

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

## 1-Thy service with girt loins is duly His.

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. بین بندگان نباید فرق گذاشت  | 2. میان بندگی را نباید بست        |
| 3. ستودن نداند کس او را چو هست | 4. غیر از وی را ستایش نه جایز است |

## 2-Day of Reckoning

- |             |            |             |         |
|-------------|------------|-------------|---------|
| 1. روز محشر | 2. روز جزا | 3. روز حسیب | 4. آخرت |
|-------------|------------|-------------|---------|

## 3-Ordinances of heaven

- |               |                   |              |            |
|---------------|-------------------|--------------|------------|
| 1. گردش آسمان | 2. سختیهای روزگار | 3. ناملایمات | 4. استطاعت |
|---------------|-------------------|--------------|------------|

## 4-No vain claimant would take seat on such throne.

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. گزافه گویی بیاطل باطل است      | 2. گزافه را چنین تختی نشاید   |
| 3. کی چنین تختی را گزافه لایق است | 4. کی گزافه بر چنین تختی نشست |

## 5-Non- being's collar

- |               |              |             |            |
|---------------|--------------|-------------|------------|
| 1. یقه سفیدان | 2. جیب قناعت | 3. خودستایی | 4. جیب عدم |
|---------------|--------------|-------------|------------|

## 6-Heretical innovation

- |        |         |                |                 |
|--------|---------|----------------|-----------------|
| 1. سنت | 2. بدعت | 3. نوآوری خلاق | 4. نوآوری مذموم |
|--------|---------|----------------|-----------------|

7-I Lost my way in the desert with no provisions.

- |             |            |            |              |
|-------------|------------|------------|--------------|
| 1. زاد معنی | 2. تمهیدات | 3. امکانات | 4. دوراندیشی |
|-------------|------------|------------|--------------|

8-drink the draught of licentious

- |             |               |                    |               |
|-------------|---------------|--------------------|---------------|
| 1. بحر معلق | 2. جرعه رندان | 3. خشکسالی بی رویه | 4. خصم خطاکار |
|-------------|---------------|--------------------|---------------|

9-Commingled with the honey of wit.

- |                 |             |              |                |
|-----------------|-------------|--------------|----------------|
| 1. شیرینی زرنگی | 2. شهد رغبت | 3. شهد ظرافت | 4. شیرینی منطق |
|-----------------|-------------|--------------|----------------|

10-Firstly the Sassainians entrusted weighty affairs to petty and ignorant officers.

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. کارداران خرد و نادان     | 2. کارکنان بی تدبیر و کوچک |
| 3. کارمندان نادان و بی سواد | 4. کارداران خرد و مدبر     |

11-Thy fear and love are the noose to catch my favour

- |         |         |           |        |
|---------|---------|-----------|--------|
| 1. بینی | 2. کمند | 3. رد باب | 4. پیک |
|---------|---------|-----------|--------|

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

12-The worst of scholars is he whose welfare and salvation is dependant upon the fear of princes.

1. رفاه و آسایش      2. صلاح و سداد      3. رفاه و سلامتی      4. آسایش و امنیت

13-I have no business save carouse and revelry.

1. اشتیاق و شورش      2. سقا و بقا      3. رندی و قلاشی      4. سرقت و آشوب

14-What blasphemy and raving?

1. این چه کفر است و فشار      2. این چه ژاژ است و کفر  
3. این چه هیهای و هیهای است؟      4. این چه الفاظ و چه اظمار است

15-A certain grammarian embarked in a boat.

1. وی را به نحوی در کشتی نشانند      2. مردی آداب دان وارد کشتی شد  
3. انسان فاضلی وارد قایق شد      4. آن یکی نحوی به کشتی در نشست

۱۶- که یکی هست و هیچ نیست جز او

That He is One and there is naught but He .۱

There is no God save Him alone! .۲

There is Him alone, and others are but nothing .۳

Him Alone, is the God we know .۴

۱۷- کسی گفتش ای یار شوریده رنگ

1. pale .۱      2. addled dye .۲      3. withered color .۳      4. wandered hue .۴

۱۸- افسرده دل افسرده کند انجمنی را

Sad guys deplore other people .۱

the distressed despond the others .۲

the ill in heart will sicken the rest .۳

a despondent person will depress the whole company .۴

۱۹- می رهانم خویش را بندم مشو

1. Don't disturb me .۱      2. Do not hinder .۲  
3. Do not debar me .۳      4. Do not keep me .۴

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۲۰- که خضر از آب حیوان تشنه باز آرد سکندر را

- animal life .۱  
water of life .۳  
animal water .۲  
water of eternity .۴

۲۱- چارپایی بر او کتابی چند

- an animal loaded with books .۱  
a quadruped loaded with books .۳  
a timid person full of knowledge .۲  
animals being led by wisdom .۴

۲۲- این سخن را در نیابد هیچ فهم ظاهری

- exonerate .۱  
exoteric .۳  
exuberate .۲  
surface reception .۴

۲۳- برای به کمال رسانیدن مکارم اخلاق به پیامبری مبعوث شدم.

- relegated .۱  
delegated .۲  
given mission .۳  
messaiah .۴

۲۴- چشم تنگ دنیا دوست را یا قناعت پر کند یا خاک گور

- small eye .۱  
bitter eye .۲  
covetous eye .۳  
content eye .۴

۲۵- یکی از علمای راسخ را سوال کردند که چه گویی در نان وقف.

- begotten bread .۱  
allocated bread .۳  
forsaken bread .۲  
consecrated bread .۴

۲۶- بدنامی حیات

- The ill rupture of life .۱  
The life's agonies .۳  
The naughtiness of life .۲  
The Life's ill-known .۴

۲۷- چون نمودت فطام بعد از دو سال

- wean .۱  
sustenance .۳  
forbidden .۲  
running fountains .۴

۲۸- الرضا بالكفر كفر

- being satisfied with blasphemy is blasphemous .۱  
to be pleased with discrepancy is horrendous .۲  
to be pleased with infidelity is an act of infidelity .۳  
To say yes to infidelity is blasphemous .۴



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۲۹- جهان پر سماع است و مستی و شور

۱. appetite and frenzied love

۳. intoxication and melody

۳۰- عاریت داشتیم این را ز تو تا یک چند

۱. on loan

۲. at disposal

۳. on shame

۴. at retard

۲. flee and ecstasy

۴. intoxication and frenzy